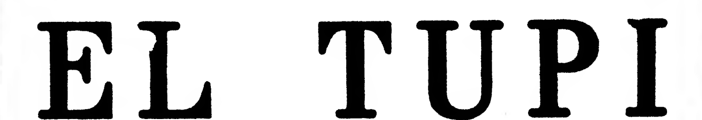
AKAY

EL TIO DE LAS FIAMBRERAS



[illegible] la hora del [illegible]
Y ante el paso del ínclito Sancho
[illegible] de los [illegible]

[illegible] la [illegible]
Porque [illegible] con el [illegible]
[illegible] de las [illegible]



EL TUPI

444 Estero Cegado, Manila.

TEL. 2701



Restaurant:

Comida FILIPINA Y ESPAÑOLA.

Servicio limpio y esmerado

Y para los aficionados a la siesta, tendremos desde el dia primero de Noviembre comodas butacas en una azotea fresca y ventilada.

RESERVADOS——BANQUETES

MENU SEMANAL DE PLATOS FUERTES

Domingo—Caldereta

Lunes--Cocido a la Española

Martes-Bacalao a la Vizcaina

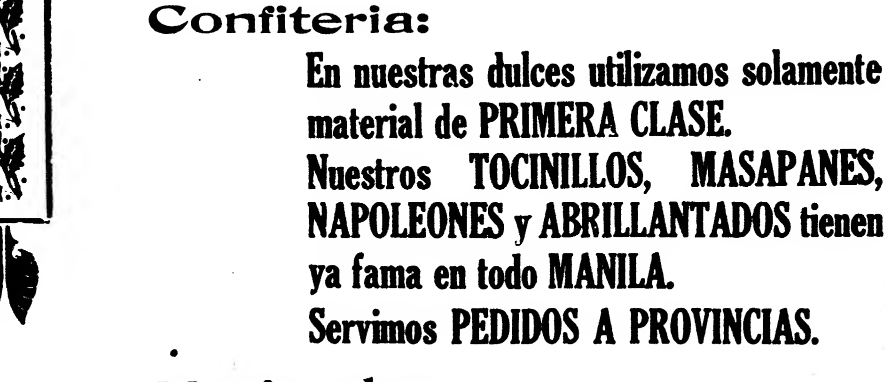
Miercoles--Caldo Gallego

Jueves--Arroz a la Valenciana

Viernes--Macarrones a la Italiana

Sabado--Menudo a la Andaluza

Confiteria:



En nuestras dulces utilizamos solamente material de PRIMERA CLASE.

Nuestros TOCINILLOS, MASAPANES, NAPOLEONES y ABRILLANTADOS tienen ya fama en todo MANILA.

Servimos PEDIDOS A PROVINCIAS.

Meriendas:

Habeis probado nuestros BUÑUELOS y CHURROS legitimamente españoles y nuestras BIBINGKAS netamente filipinas?

15 CENTAVOS		15 CENTAVOS
P. O. BOX.		Tel. Num. 1807.

A R A Y

REVISTA SATIRICA SEMANAL.
Director: BATIKULING

Direccion y Administracion: 9 Plaza Moraga, Cuarto No. 3.

Año I. MANILA, 8 DE NOVIEMBRE DE 1923. Num. 2.

A R A Y

Revista Satirica Semanal.
(Se publica todos los Jueves.)

Administrador: . . . . Benito Razon.
Director: . . . . Jesus Balmori (BATIKULING)

SUSCRIPCIONES POR CORREO Y POR TELEFONO: (Pago Adelantado).

	En Filipinas y EE. UU.	En el Oriente	En el Extrangero
Por un ano.	P 6.00	8.50	11.50
Por seis meses.	3.50	4.50	6.50
Por tres meses.	2.00	3.00	4.00

Informacion Mundial

Peking, octubre—El niño emperador ha sido demandado por un joyero de Peking para el pago de 500,000 taeles. El niño emperador ha apelado al presidente Tsao Kun pidiendole un pago parcial de su asignacion anual de $400,000, pero hay pocas esperanzas de que el Gobierno pueda levantar fondos.

Por lo visto, el niño emperador es un niño que promete.

Porque si a la edad que tiene, ya le ha hecho el gran "suba" a un joyero, en cuanto crezca un poco mas van a tener que cerrar en Peking todas las joyerias. Caray con el niño emperador! Ni que hubiera andado en compañia de los "niños" de Manila, que en esto de estafar a joyeros, sastres, zapateros, automoviles, etc. son la especialidad de la casa!

Doorn, octubre.—La princesa Herminia, esposa del ex-Kaiser Guillermo, recibio una pedrada en la oreja, mientras iba de paseo. Hasta ahora la policia no ha logrado hallar al culpable.

Esto es una barbarie por partida doble de la que protestamos en nombre de la princesa, en nombre de la mujer, y en nombre de la oreja!

A menos de que la ex-esposa del ex-Kaiser tenga las mismas mañas que el niño emperador de China, y la pedrada se la haya largado, con objeto de recobrar algun zarcillo, algun joyero.

Hongkong, octubre—Once pulgadas de lluvia cayeron aqui en el espacio de once horas, causando destrozos de gran consideracion. Las aguas torrenciales en los alrededores de las oficinas de la Asiatic Petroleum Company anegaron los caminos y calles. Los pisos bajos de muchos edificios para oficinas estan anegandose.

Por lo visto, en Hongkong los concejales deben de ser democratas y por el estilo de los que la divina Providencia nos ha destinado para la final destruccion de la ciudad. Porque aqui no hacen falta once toneladas de agua, con media basta y sobra para que Eloriaga se convierta en rana, Beech en bulati, Periquet en ganso, Panis en pato, Ciria Cruz en cangrejo, Valencia en camaron, Galang en besugo, Santiago en ostra, Del Rosario en saliñasi y Turiano en pusit.

Washington, noviembre—El senador Thomas T. Walsh, democrata de Montana, en contestacion a una pregunta venida de las Islas Filipinas sobre un proyecto de introducir en las proximas sesiones del Congreso una resolucion que establece un gobierno territorial para Filipinas, dijo que le consta que hay un proyecto de hacer de las Islas Filipinas una parte permanente de los Estados Unidos.

Que? Ya empieza a enseñarnos la oreja el Tio Sam? Pues cuidado, eh? Que a esa oreja si que le hace falta una pedrada!

Mexico, octubre—Se ha anunciado semi-oficialmente este dia que ciento ochenta generales mexicanos pertenecientes al primer cuerpo de reserva seran retirados de la nomina del ejercito el diez de noviembre.

Ustedes creeran que con esto la primera reserva y hasta el ejercito mexicano en masa se va a quedar sin generales.

Estan ustedes muy equivocados. El ejercito mexicano cuenta en la actividad con la friolera de dos millones quinientos mil setecientos generales.

Exactamente el mismo numero con que contabamos en nuestras tropas revolucionarias para una cosa de cincuenta mil soldados y pico.

Y esto, sin contar a Don Jose Alejandrino, que el solo vale por cuarenta generales. (Entradas generales para el Opera House).

Barcelona, octubre—por decreto del Directorio Militar, han sido suprimidos los Juzgados Municipales de antigua creacion.

Que seria del Juez Garduño si a Sotto, que se las esta echando ahora de Primo de Rivera, se le ocurre dar un puntapie al Juzgado Municipal?

"SONATAS DEL DIA"

Para "The Independent"

SONATAS DE LA NOCHE

Para ARAY

"El Debate que a Quezon
No le daba un tomate,
Ahora le da al Monarca
un diario chocolate...."

(Caray, y a The Independent
Que no tenia Anis,
Le sale ahora Anisado
Hasta por la nariz)

"Porque ya terminaron
Las gangas y saqueos,
Los patriotas veletas
Reniegan como ateos...."

(Y ahora los terceristas,
Con Soto a la cabeza,
Andan a puñetazos,
Por sentarse a la mesa!)

"Ni Ali Baba con todos
Sus cuarenta ladrones
Han podido en el Banco
Robar tantos millones...."

(The Independent no dice
Quien ha sido el ladron,
Si ha sido Montinola,
O ha sido Concepcion!)

"Adios filones de oro,
Gloriosa millonada!
Los nabads de la Patria
Aullan en la estacada...."

(Adios, Anis del alma,
Adios, adios, adios-
Tu si que estas aullando
Por setecientos dos!)

"El Banco Nacional
Ya sus puertas les cierra,
Y por eso alborotan
Y a Wood hacen la guerra..."

(El Banco Nacional
Cierra su puerta abierta,
Porque hay varios Anises
Delante de su puerta!)

"Fuera el gobernador
Que les niega el pastel!
Paso al Zorro y la Cigueña
Y al bufon y al lebrel...."

(Si señor, fuera Wood:
Que lo tiren del trono!
Y fuera Tria Tirona
Y Don Anis del Mono!)

"Hay hirvientes gusanos
En el mamon de Flandes,
Y quieren que Leonardo
Tienda el vuelo a los Andes...."

(Y no solo a los Andes,
Señor Don Anisado,
Sino inclusive a un sitio
Que esta un poco escusado!)

"Pero el doctor ha olido
El olor del mamon,
Y bien pronto veremos
El bicho cimarron...."

(Va a volver Montinola?
De que bicho habla Anis?
Espliquese el "poeta"
Por amor al Pais!)

"Diz que contra el capitulo
De cargos pescabobos,
Wood prepara el capitulo
De estafas y de robos...."

(Entonces The Independent
Se queda sin "poeta",
Porque Anis va a Bilibid
A tocar la corneta!)

"Harrison, que bueno era!
El, si, por alto pasa
Tamañas travesuras,
Mangoneos sin tasa...."

(Que si era bueno Harrison?
Mas bueno que un boboto!
Preguntéselo Anis
A su cofrade Soto!)

"Para alegrar al pueblo
De Manolo al infujo,
Se eleven los impuestos
De un gobierno de lujo...."

(Eso es una mentira
Que Anis oyo a Panis!
Yo taso en cuatro cuartos
Las orejas de Anis!)

"Mientras el presidente
De American del Norte
Usa un Ford como medio
Sencillo de transporte...."

(Cosa que le alabamos,
Porque el Ford es un coche

(Continua en la pagina 7)

POR EL LADO MAS FRESCO

El "Current Opinion" trae en su ultimo numero el retrato de Don Sergio Osmeña y al pie de la fototipia la siguiente historia;

"Este es Manuel L. Quezon, fogoso y magnetico mestizo español, que ha dimitido la presidencia del Senado y demanda la retirada del Gobernador General Wood de Filipinas"

Si a este tenor se va venir escribiendo en los EE. UU. la historia politica de nuestro pueblo, con tal desvergonzada confusion de hechos y hasta fotografias, el dia menos pensado le da a Culich un culico, porque se va tragar doce rabanos creyendose que son bananas.

De los fondos destinados para los sueldos de los empleados, se ha sacado la suma de mil quinientos pesos para comprar un automovil "Ford" y dos revolvers para el uso del Departamento de Hacienda del Municipio de Manila.

En el garage municipal hay una barbaridad de "Ford" retirados de uso por el abuso que se hacia de ellos; no estaran muy relucientes, pero creemos que para lo que se trata, la Junta Municipal que tanta economia anda preganando, podria ahorrar divinamente esos mil-quinientos pesos destinados a los pobres empleados.

En cuanto a los dos revolvers, aqui tenemos un par de sopladores de caña para cocina que brindamos gustosisimos a la Junta Municipal y que tambien suponen un ahorro de no menos de cien pesos.

Estan circulando por Manila y arrabales una infinidad de billetes de banco falsos.

Los hay de veinte hasta dos pesos.

Los autores siguen emitiendo millones.

Y la policia notas a la Prensa.

El Padre Saderra dice desde su Observatorio que no se asuste nadie por eso de los temblores que vienen registrandose a diario con tanta frecuencia.

Segun el Padre Saderra no hay graved·d alguna en dicho caso. La Tierra esta bien, sin granos ni erupciones. T·n bien que los movimientos de marras pueden atribuirse a que de cuando en cuando se agarre a Marte o a Mercurio y como las niñ[illegible] de nuestra buena sociedad se marque un "shimi" a benefi[illegible] de la Antituberculosa.

Sin que hayamos llegado, ni muchisimo menos, a la clasica epoca de incendios, raro es el dia en que no ·rda alguna casa.

Esto seria de lamentar si los bomberos no robaran. Robando los bomberos, resul·a una delicia.

Hasta ahora esta sin decidirse quien va a ser el espiquer interino de la Camara.

La Camar· esta dudosa.

Porque si sale con Aquino, puede que le larguen Quina.

Y si se sale con alas puede que le larguen una perdigona.

Sabido es, y no el representante Sabido, que todo aquello que tenga alas tiene que ser por lo menos pajarraco.

El concejal Panis se siente culto y trata de oponerse por todos los medios de que dispone a la supresion del Suptrintendente auxiliar del Departamento de escuelas de la ciudad.

Panis a lo que debe oponerse es a otras cosas mas trascendentales. A que le llamen Panis, verbigracia, que esta muy feo.

Alfredo Galit se presento a la policia de Meisic herido y contando que habia sido apaleado por cinco individuos en una cas· de la calle San Nicolas. Cinco policias fueron enviados al lugar de l· paliza. Y estos fueron informados que las hostias que le habian largado a G·lit estaban bien largadas pues Galit sin el consentimiento de cierta gentil d·laga a la ques estaba haciendo la rosca, le habia estampado un osculo de amor!

Todo esto se debe a l· falta de cultura. Porque si Galit hubiera leido a Becquer, no le hubiera pasado eso. No recuerdan ustedes la Rima?

"Por una mirada un mundo!
Por una sonrisa un cielo!
Por un beso, yo no se
Que te diera por un beso!"

Galit ya sabe ahora lo que le han dado por un beso.
Y h· hecho muy mal en contarselo a la policia de Meisic.

"La Vanguardia" nos dice en letras de a dos palmos que los democratas estan dispuestos a cooperar con el Gobernador Wood.

No necesitaba decirnoslo "La Vanguardia" para que estuvieramos al corriente, puñales!

Desde la alcaldad· del Sr. Sumulong, hasta los niños de teta saben que los democratas y el Gobernador General han constituido un "sandwich" de huevos fritos.

"Casos de usura en Bulacan! "Casos de usura en la Laguna"! "Casos de usura en Cavite"! Y casos de usura en todas las Islas!

Esta es la nota diaria de la Prensa.

Por lo cual nos aferramos a la conviccion de que al pais lo integran dos elementos que en todas partes nos saltan · la vista; el de los usureros y el de los manirrotos.

El representante democrata Jose Padilla dice que ni con mantequilla se puede el tragar eso de que los de su partido esten recogiendo las basuras de las diputaciones por nombramiento que estan arrojando los del otro bando.

Y Padilla, que es un chico simpatico y tiene sus ribetes de poeta, ademas anda declamando por ahi a voz en grito aquello de,

"Cuentan de un culec que un dia,
Tan pobre y misero estaba,
Que solo se sustentaba
De unas actas que cogia.
Habra otro, entre si decia,
Mas pobre y triste que yo?
Y cuando el rostro volvio
Hallo la respuesta viendo,
Que un demo iba recogiendo
Las actas que el arrojo."

ESCOGIENDO DIPUTADOS



Atareado tenemos al viejo
Para dar al Pais otro mico
y a la Camara un nuevo bufon!

Por lo pronto ha trincado un conejo
y ahora duda entre un asno, un borrico
y un cabron!

'SONATAS DEL DIA"

(Continuacion de la pagina 5)

Bueno por la mañana
Y bueno por la noche!)
"Don Manuel L. Quezon,
Con mas quesos que sesos,
Va en coche que ha costado
Veinticinco mil pesos!"

(Lo que quiere decir,
En contante y sonante,
Que el Presidente Quezon,
Es un chico elegante!)

"Como la independencia
Es un tema ya viejo,
Entre issues nacionales
Anda como el cangrejo...."

(Por culpa de Sumulong,
De Don Anis del Mono,
Y otros ex-federales
Que se salen de tono!)

"Sus mejestades Quezon
Y Osmeña cada dia
Trabajan cimentando
Su propia monarquia"

(Lo contrario a lo que hacen
Los del tercer partido,
Que con tanto Anisado,
Lo han dejado perdido!)

"ANIS"
CONAC.

VERSALLESCA

Horas de ensueño azul. Trianon. Versalles.
Jardines. Anchas calles
de cedros y de mirtos bajo el manto
de una noche de seda y goma tragacanto.
El farol veneciano
es luciente gusano
que policroma los copudos
tilos y alcornoques, completamente mudos,
y, medio oculto en el obscuro cesped,
es luminoso huesped
que evoca ancianos ritos
y atrae mariposas y mosquitos.
Se reflejan en liquidos cristales
faunos, diosas, jarrones, pedestales....
ungidos en el oleo de la noche bruna
y en el cerato simple de la luna.
Aureas carrozas con curvos garabatos,
estilo Luis XIV. Los zapatos
con ponlevi. Pelucas ancestrales.
MADAMES frescales.
Guardainfantes. Encajes de Bruselas.
Escotes mas extensos que las telas.
Figulinas
gentiles, amorosas y felinas,
floridas, enjoyadas,
emplumadas....
Luisa de la Valliere, La Montespan,
la sobrina y la suegra de Vauban;
una tal de Aubigne,
la Requoant, la Pispie, la Tarasquie
la Bellpompen,
la baronesa de Vaya-buillon
y otras con holosericos vestidos,
acompañadas van de sus maridos:
Frapallier, De Mostill, D'Arrop, Des Fleurs,
sinfin de MONSEIGNEURS
de los cuarto CONSEILS, condecorados,
tricorniados....
Esplendidos salones con tapices
de apagados matices.
Oro. Luz. Brillantes. Babilonia triunfal.
Exaltacion de cola en pavo real.
El Rey Sol aparece en el salon;
murmullos, chichisbeos, ovacion.
Admiran del Rey Sol los circumstantes
preciosa flor de lis de oro y brillantes,
que estrena aquella noche
y luce en la alba gola como broche.
Violines, violoncellos, clavicordio
desfloran breve exordio,
y empieza el triquitrac
de un minueto de Bac.
Es Luisa La VALLIERE, la Favorita,
a quien el Rey invita
para ser su pareja.
Pasa la Montespan y, a flor de oreja,
el Rey le dice una gansada;
ella desgrana una sonrisa alada
al cosquilleo
del galanteo
de su rey y señor.
Es la alborada de un naciente amor.
Contiene La VALLIERE el lloro;
saluda y se retira por el foro
y unge su pensamiento
con las dulces natillas de un convento.
Festin de Baltasar. Su copa de Champan
ofrece el Rey a la de Montespan,
y la obsequia con trufas,
con horchata, con datiles y chufas.
Baila con ella una pavana.
Todos observan que la cortesana
por un momento deja
a su real pareja;
que entra en el tocador;
que ya el Rey no lleva aquella flor
de lis de fulgidos destellos.
Vuelve le Montespan; en sus cabellos
vibra una luz. Viene triunfal, erguida,
con la joya del Rey en el airon prendida.
Aplausos a la nueva soberana.
Toca el sexteto. Sigue la pavana.

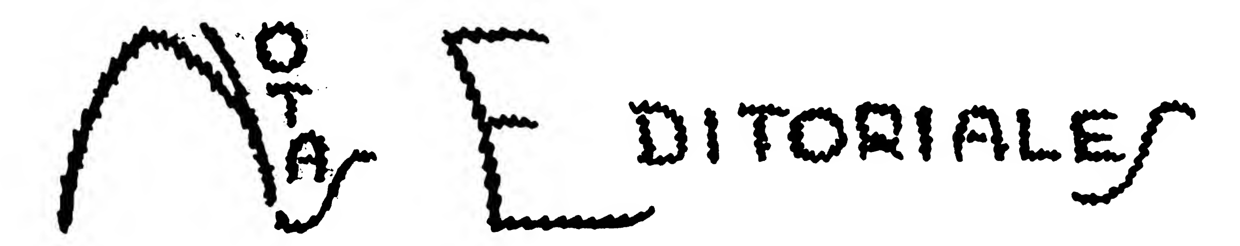
M. G.

SIN TITULO

En medio de este calor,
y entre tanto guirigay,
hoy surge con buen humor,
satirico y burlador,
un semanario: el ARAY.

No contiene en si desplantes,
ni espiritu harto ruin.
!Tiemblen niños y gigantes!
Pues dicen que es un Cervantes
su editor, BATICULING.

J. C. V.



CUAL ES LA IDEA?

Parece que hay, por parte de ciertos elementos, el decidido proposito de ponernos en ridiculo.

No otra teoria nos sugiere la entrada funeral en nuestra augusta Camara legislativa de determinados individuos a quienes el cargo de representante, les resulta una camisa de once varas.

Cual es la idea?..Coger por el cogote al primer papanatas que se tropieza, meterlo en la Camara, y lavarse luego las manos y los pies ante la protesta colectiva de todo el mundo, clamando que es lo mejor que se ha encontrado a mano?

Nunca hemos sido partidarios de la representacion popular por nombramiento. Lo hemos creido y seguiremos creyendolo un Santo Cristo con un par de pistolas. El representado tiene perfectisimo derecho, en buena logica a elegir a su representante, o por lo menos a ser consultado en le cuestion de su nombramiento. No se trata en esto de ningun asunto criminal para quien el Gobierno nombra un abogado de oficio. El pueblo que paga sus contribuciones y rinde sus tributos a la administracion, por mas montesco o mahomatano que sea, no puede ver con buenos ojos el que sin su consentimiento ni aprobacion, lo represente oficialmente cualquier titirimundi.

Creemos que saltando la parte del Bill Jones que confiere al Gobernador General de las Islas el poder de nombrar representantes, nos aproximariamos mas a los principios democraticos que respiramos, si un Gobernador General que desconoce por completo la calidad de los politicos en quienes va a despositar su confianza, en vez de inspirarse en Fulano o Zutano, dejara a cargo de la Legislatura filipina tan delicada mision.

Esto si el que ordena y manda, manda y ordena de buena fe. Porque en caso contrario, no hemos dicho nada.

———oOo———

CUANDO EL HAMBRE APRIETA.

La mesa del banquete en que se comen las trufas y se beben los vinos del Poder, esta mas disputada que un acta electoral por el sexto distrito.

Por una parte, los coalicionistas, hartos ya y con la panza en meses mayores, van tirando los cubiertos al centro ejecutivo dispuestos a volver a casita. Y por la parte mas sombria, surjen los democratas y a pesar de los gritos y aspavientos de Recto, Padilla y Tirona por que no recojan las sobras de los otros, se disponen, capitaneados por Vicento Soto, a no dejar mendrugo sano ni gota sin trasegar.

El hambre ha sentado sus reales en los tripas tercenistas y sabido es que el hambre es tan mal consejero como lo puede ser Vicente Sotto.

———oOo———

A VER QUE ES ESTO

El Gobernador General, en telegrama confidencial desde la Morolandia a Malacañang, niega la declaracion de varios politicos al efecto de que los moros son amigos de los filipinos cristianos, pues segun Mr. Wood, los moros que estan en la actualidad hechos unas fieras en Cotabato lo que desean es un gobierno pura y absolutamente americano.

Esta muy bien; como la Morolaudia tiene unas trescientas mil almas poco mas, poco menos, y los que estan clamando por un gobierno estrictamente americano no llegan a trescientos juramentados, nos parece muy bien que el secretario de su excelencia archive el telegrama de marras que nos estan restregando por los morros.

No es esta la primera, ni sera la ultima vez que nos salen al encuentro con la cantinela de que los moros se desdeñan en ser hermanos nuestros, que no quieren ser gobernados ni dirigidos por filipinos, y que se estan muriendo y hasta matando, porque America torne a ellos sus ojos misericordiosos y les mande otro Wood en pasta, a ver si les sienta bien en escabeche. Y claro esta, esto conmueve las entrañas mas duras, hace tremular el alma de entusiasmo, es para llenar de flores las patas de Mahoma y de cables a Washington los telegrafos con hilos y sin hilos: esto es la hipotenusa; esto es el cateto, y esto es lo que es.

Siempre que algun criminal, fugitivo de la ley, se ha salido con la petenera del gobierno americano, los legisladores moros que representan en el resto de todo el archipielago a los pueblos y los hombres de su raza, han desmentido energica y enfaticamente semejante disparate. Si a pesar de esto sigue latiendo el infundio y se le sigue dando la importancia que no tiene una babucha joloana, deseles al Datu Santiago y compañia el gobierno que estan pidiendo ellos o los otros, y acabe el antagonismo suicida y nefasto que se trata de establecer.

Despues de todo a tal tribu, tal Gobierno.

Vida Manileña

UN ALCALDE MODELO

A raiz de los recientes movimientos seismicos registrados en la ciudad, el Alcalde Rodriguez esta alarmado y ha ordenado a la Meralco y a la Compañia del gas, que en cuanto la cosa apriete, nos dejen sin fluido electrico y sin gas. Tambien ha dado ordenes a los bomberos para que no roben, digo, para que acudan inmediatamente por si arde todo Manila.

Y luego dicen esto y lo otro de Rodriguez!
Despues de este desvelo
Para que no nos rompan la crisma los harigues,
O muramos oliendo a gas, como Isabelo!

Podra el Padre Saderra reirse de su afan,
Pero es lo que el Alcalde se repite a si mismo,
"Despues de la derrota de mi tutor Don Juan,
Yo espero un cataclismo!"

Lo malo son las ordenes antimunicipales
Dadas en forma eclectica!
Porque sin fluido electrico, que hacen los concejales?
Sobre todo Eloriaga, que es una plancha electrica?

Pase el gas! Si los tubos de gases se descargan,
Se aplaudira al Alcalde por arriba y abajo!
Porque ya estamos hartos de los gases que largan
El Panis y el Mabajo!

Y pasen los bomberos. Que aparte sus hurtillos,
Algo iremos ganando!
—Que lleva usted metido dentro de los bolsillos?
—A Pecto del Rosario! Se estaba malasando!

El Alcalde ha tenido una idea esplendente
Al velar por su tribu ingente y populosa!
Hay tantas "niñas mount" sobradas de corriente
Electrica y gasosa!

Yo le aplaudo a Rodriguez por su coca divina,
Su prudencia, su tacto y hasta sus peteneras!
Hay tantos honorables con tanta gasolina
En plenas posaderas!

Lo unico que el Alcalde se ha dejado en el "Apo",
O sea en su boboto,
Es que salgan los curas de Santa Cruz y Quiapo
A largar hisopazos al primer terremoto!

Esto es bien importante! Y aunque muy espartanos
En el gesto suicida,
Debemos de morir como buenos cristianos,
Ya que hemos vejetado como asnos en la vida!

Batikuling.



La Academia de Binabaes, dio el Domingo pasado, un baile en el Salon de Ladrillos, con motivo del glorioso onomastico de su querida y estimable directora Dña. Culasa Calicut, Vda. de Caligay.

Las gentiles alumnas estaban ricamente vestidas de barong-tagalog y de sayas rayadas con colores multicolores: blanco, rojo verde, lila, amarillo y azul. El baile resulto un exito, pues en el figuraban varias familias pertenecientes a la sociedad cosmopolita del Archipielago Magallanico.

Antes de terminar aquel acto, tan memorable como glorioso, el Poeta Malazarte, tres veces laureado con hojas de alibambang, recito una poesia lirica y sentimental alusiva al acto que fue saludada, despues, con una salva de silbidos y fueras, y con la marcha funebre de Chupon.

El Representante Paniki, de la mayoria, ha contraido matrimonio el dia de difuntos en la Iglesia de la Loma, con la fea y antipatica señorita Ench:ng Mabajo, taquigrafa y mecanografa de la oficina de Champuy y Ampao de los señores Miserere y Orapronobis. Entre los regalos recibidos por el de la mayoria figuraba un magnifico Kambing.

El nuevo abogado Dn. Sisenando Boboto, fue ayer tarde obsequiado por sus numerosos amigos y compoblanos, con motivo de su triunfo alcanzado en los examenes pasados, con un opiparo banquete en la afamada tienda de JOPIA y BUCHI de la calle Gagalangin.

Uno de los dias de la semana entrante, el conocido "sportman" Dn. Horacio Kachupenco hara un viaje a Verdun, por el "Empress of Chicharon," donde pasara su luna de hiel, por la enorme calabaza con que le ha obsequiado su negrita y bulotonga "sweet-heart."

¡ARAY!

Mi amigo, el genial e incomparable Baticuling, acaba de sacar a luz una revista satirica titulada "Aray" !Aray; que bonito nombre, que sugestivo y armonioso, por mas que para otros signifique dolor! Aray, para mi representa algo, o significa mas de lo que el diccionario de la Academia de los nuevos academicos filipinos, quiere dar a entender. Aray, oy, poco poco, aray, me duele, no me pegues, mama! Aray, animal, bestia, es asi como me tratas ahora, bruto?—suele decir la mujer a su marido cuando le pega en los costados con un bejuco duro. Aray, Migueling, no me pellizques, que me causa dolor; aray, Juanita, no me muerdas que me haces daño. En fin, un sin fin de aray. Antes de ir adelante, voy a decir que en los pri-

(Continua en la pagina 13)

SEPARANDO A LAS HERMANAS



Yo dale osted dos patetas
Porque osted malo señora!

Si osted no quiere con mi,
mi matrimonio con mora!

ARAY!

Continuacion de la pagina 12)

meros dias que oi a los niños gritar por las calles, aray, crei que bromeaban hasta que se me ocurrio tirar de la oreja a uno que, mientras me miraba, chillaba aray.

Y solo me convenci o me di cuenta de ello o que me encontraba en un error cuando me enseño la revista. Yo me sentia feliz, el mas dichoso de los dichosos. Y como no, si esa palabra me hace recordar aquellos dias venturosos de vacaciones en las alturas de Antipolo, donde el aray esta a la orden del dia, en las montañas, en las calles? Ya porque pisamos los pies de las "dalagas" gritan aray, ya porque nos damos con la cabeza en un techo, tambien aray. Aray, vean Vds. sino tengo razon para decir que este mi amigo Baticuling es genial hasta en titular una revista. Es porque Baticuling comprende hasta los ultimos detalles de la vida; el sabe que todos nosotros hemos nacido con aray, crecido con aray y moriremos con aray. Aray despierta los dias de nuestra juventud, vivifica en nosotros o toca la rota cuerda, no de la lira, sino de nuestros corazones que se han muerto Aray nos alienta y nos recuerda los pellizcos de nuestras abuelas tuertas que nos pellizcaban los brazos en plena iglesia. Y no se escandalicen Vds., señores, o seais maliciosos, cuando digo y afirmo con toda la fuerza de mis pies y mis pulmones, que todos buscamos la vida del aray. Aray, quiere decir, pues no quiero decir y empezar, a menos que me prometas tu, lector que no eres malicioso. No? Pues de antemano te lo digo y advierto, pues, como seas picardioso, pudieras interpretarme mal, y eso es lo que quiero evitar. Porque si te conduzco de la mano al camino, puedes caearte de bruces en el con los pies arriba. Aray, quiere decir,........ no te rias que te estoy viendo desde mi mesa de escribir, ni te tapes los oidos ni la boca: no es una bomba la que va a explotar, ni es mefitico el bagong que voy a sacar de la tinaja. De veras, pues aray, es, en el sentido estricto de la palabra, digo, del diccionario de nuestros inclitos academicos "pelepenos" una expresion de lo que sentimos en nuestro ser, nuestro organismo, cuando algo de dolor se apodera de nosotros. Caramba, no me entiendas mal. O en otras palabras, cuando estamos en el paroxismo de lo que se apodera de todo el ser, que tiembla como vela de un barco perdido y azotado por el vendaval en medio de un oceano insondable de tempestad. En fin, no se como expresarme bien para darme a entender. Mi pluma no quiere escribir mas y se detiene, por habersele agotado la tinta y sequir adelante hasta Dagupan y Caloocan con los pies a tientas como un ladron timido en medio de un campo oscuro sembrado de cogonales. Pero que vamos a hacer, paciensalo, como dirian los chinos. En fin, no se si voy al fin o si sera esto un cuento de la mil y una noches. Pero es el caso que, Aray, gritaras cuando te arranque un clavo clavado en los mas profundo de tu pie.

EMPLASTO DE BEJUCO

LA VIDA EN BROMA



—Diga usted los nombres de los huesos del craneo. El estudiante, despues de un rato de silencio:
—Los huesos del craneo son....son.... No me acuerdo en este momento, pero los tengo todos en la cabeza.

En el hipodromo.
—Que!, ya no apuestas en las carreras?
—No; porque cuando pierdo tengo un disgusto con mi mujer, y cuando gano se lo gasta ella en trajes y sombreros.

En la prision.
—Ya sabe usted—dice el director—que aqui el trabajo es obligatorio para todos los reclusos, y supongo que usted preferira se le utilice en lo que sabe hacer.
—Si, señor; muchas gracias.
—Que profesion es la suya?
—Aviador, señor director.

JUEZ.—De modo que usted insiste en que cuando se llevo gaban de casa de su amigo estaba usted borracho?
ACUSADO.—Si, señor; no sabia lo que hacia.
JUEZ.—Y como lo demuestra usted?
ACUSADO.—Muy sencillo; si hubise estado en mi juicio me habria llevado otro mejor.

Teresita, que tiene seis años, esta haciendo sus rezos de todas las mañanas arrodillada en el tapiz, y entretanto su hermano pequeño se entretiene en atormentarla, tirandola fuerte pellizcos en las pantorrillas.
La niña concluye por ponerse nerviosa, e interrumpe la oracion con este parentesis:
—Jesus mio, ten un poquito de paciencia!; voy a dar una paliza a mi hermano y vuelvo a rezarte en seguida.

Un sujeto que habia sido testigo de un feroz asesinato cometido en la via publica fue interrogado por el juez.
—Por que no acudio al oir los gritos de la victima?
—Porque..... señor, vale mas ser cobarde por cinco minutos que no difunto para toda la vida.

Un especialista visita a un enfermo que se queja de debilidad de estomango.
—Le aconsejo a usted que tome algo todas las mañanas para ir a la oficina en buenas condiciones.
—Asi lo hago, doctor.
—Y que toma usted?
—El tranvia.

—Eres tan ignorante, que no sabes distinguir un borrico de un caballo!
—Te he dicho alguna vez que me parecias un caballo?

—Pero esto es intolerable! Como consientes a Luis que disponga de esa manera?
—Dejalo, mama. No nos casamos mañana? Pues esas son sus ultimos voluntades.

Una oracion por pasiva:
—Mira, Juañito: yo, a tu edad, era estudioso, docil y obediente—decia un padre a su chiquitin.
—Y por que ahora no eres docil y haces lo que te mando yo? Puesto que te gusta el estudio, vete tu a la escuela, y yo me quedare en casa.

A las dos de la madrugada, un sujeto se acerca a un transeunte.
—Esta no es hora de pedir limosna—dice el ultimo.
Lo que no es hora es de rehusarla.

Luisito, que es un niño muy caprichoso, quiere gastarse de una vez todo el dinero que en estas Pascuas le han dado de aguinaldos.
Su mama le da sanos consejos.
—No te lo gastes de esa manera; acostumbrate a economizar. No ves que cada dia esta todo mas caro?
—Pues por eso, mama, me conviene gastarlo ahora! Cuanto mas tiempo pase mas caro estara.

La señora E.... estuvo hace algunos dias en casa de una modista a tomar informes de una criada.
—Desearia saber principalmente—decia la señora E.. —si es honrada y si hace bien los recados.
—De su honradez, respondo—contesto la modista—. En cambio, para los recados es muy torpe. Mas de una docena de veces he tenido que enviarla a su casa de usted con una cuenta de cuarenta duros!

En una reunion cursi.
Un joven se aburre de lo lindo, y despues de hacer un bostezo que le ha pegado un caballero que tiene al lado, le dice:
—Sabe usted que no me divierto nada?
—Yo tampoco—le contesta el caballero.
—Abandonemos tanta cursileria—propone el joven.
—No puedo.
—Y eso?
—Soy el dueño de la casa.

—Juan, llevaste la carta que te di para el general?
—Si, señor; pero me parece que no podra leerla.
—Por que.
—Porque se me figura que el pobre señor es ciego. Cuando entre en su despacho me pregunto: Y el sombrero?
—Y que?
—Toma!—dice Juan soltando la carcajada—.Que no veia mi sombrero, y eso que lo llevaba puesto en la cabeza.

—Mira, sobrina, he decidido darte desde hoy toda mi fortuna...., pero a condicion de que me entregues una pequeña suma todos los meses.
La sobrina, apresuradamente:
—Oy! Todo lo pequeña que usted quiera, tia!

—Ahora me ha entrado el capricho de ser orador. Sabes tu que condiciones se necesitan para hablar en publico?
—Muchas—contesto Zurriolez—; pero la primera es que haya gente.

LUZ MORADA

(MAESTRA)

Interview por el

Ex-Capitan CENTELLAS, P. C.

(Del "STAFF" de "ARAY)



El cielo tenia color de sangre, a los ultimos rayos de un sol que se moria... Y las nubes que a medias lo cubrian, parecian los sangrientos bordes de una herida.

A paso militar nos dirigimos a la morada de la popular maestra Morada. La vida de Cuartel nos ha acostumbrado a ser puntuales y quisimos serlo, con mucha mas razon, en esta ocasion, en que la ocupadicima mujercita nos habia concedido tan solo un cuarto de hora de entrevista. Cansados de oir decir a filosofos trasnochados que toda mujer tiene su cuarto de hora, quisimos aprovechar el que esta mujer nos ofrecia.

Luz nos recibio amablemente.

Se envolvia, mejor dicho, trataba de envolverse en una estrecha bata japonesa con grandes dibujos que recordaban monstruos antediluvianos. Hicimos-!oh, la costumbre!-una rapida inspeccion de su encantos (de los de Luz, se entiende; no de los de la bata). Indudablemente Luz iba a bañarse o acababa de hacerlo. Y no en agua de rosas, precisamente, a juzgar por el olor que despedia... Sus cabellos, lacios y sin brillo, caian a lo largo de su espalda como lanzas punta abajo. Sus ojos, que tiraban cada cual por su lado, recordaban un matrimonio mal avenido. De su nariz, mejor es no hablar. Su boca, sonreia con una sonrisa idiota enseñando unos dientes que estaban pidiendo a gritos un freno que tascar. Realmente, el entusiasta amigo y compañero de Redaccion que nos habia dicho: "Luz es un melocoton", se equivoco. Debio haberla comparado a una papaya.

Bajamos la vista (hacia abajo, naturalmente) y,— !oh, manes de Cleopatra!—... Aquello era un milagro. Algo asi como si a la Venus de Mirlo (o de Merlo, "el del Guadalete", no estoy muy seguro) le hubieran puesto una cabeza de caballo con casco de coracero. Luz, que en lo visible era una cacatua, en lo oculto era un fuerte bien pertrechado.

El frente era macizo y compacto, a prueba de falanges macedonicas y legiones romanas. Sin querer, nos acordamos de Napoleon contemplando las piramides de Egipto.... Los flancos eran fuertes y espaciasos, cual corresponden a todo cuerpo de ejercito que quiera defender su centro contra todo ataque y muy a proposito para desplegarse rodeando y encerrando al enemigo, cuando las operaciones de dicho centro lo exigieran... En cuanto a la retaguardia, era un excelente cuerpo de reserva, capaz de aniquilar con sus movimientos la energia del enemigo, copado por el centro y por los flancos... Nos acordamos de las Termopilas y del verso aquel que dice:

Entre dos peñas feroces...

Por sucesion de ideas, recordamos a otro poeta y dijimos mentalmente, dos de sus versos:

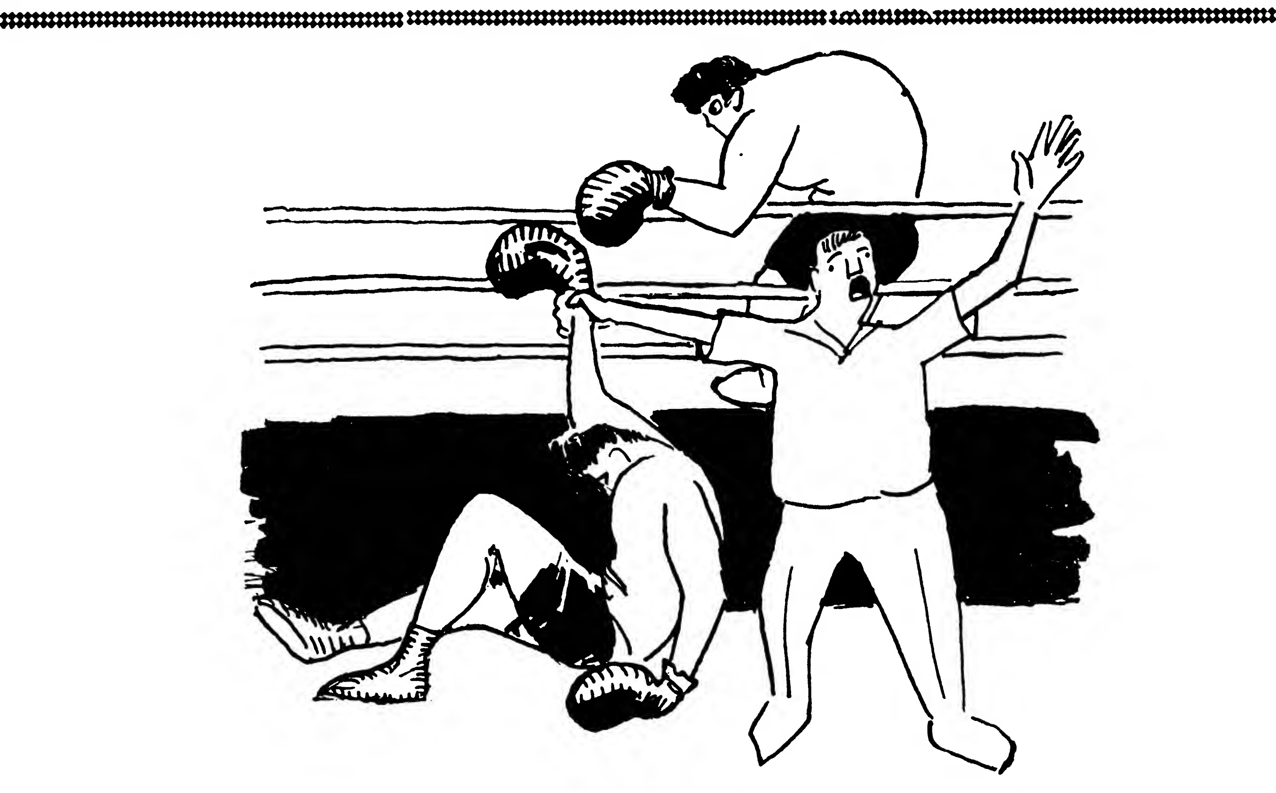
Las tierras bajas de Flandes
y las cumbres de los Andes...

Es posible estar con luz y a obscuras?...

Como la preguntita se las trae, no pudimos desarrollarla, y se la damos al lector para que en la solucion del problemita gaste un poco de fosforo.

(Continua en la pagina 18)

NOTAS DEPORTIVAS



FIRPO Y DEMPSEY EN CINTA

Al fin llego.

Despues de tanto anuncio llamativo antes de la pelea, y de tan variados comentarios de la prensa despues, al fin tuvimos ocasion de admirar las monstruosas tortas, que mas bien parecian ensaimadas sobresadas, con que se estropearon el fisico los dos colosos del puñetazo. Por los trompazos que se largaron, aquello parecia una pelea de elefantes.

Gozosos acudimos a la invitacion del simpatico Schram; pero, por que no decirlo? salimos desengañados. No por falta de accion, que bien la hubo, sino porque la censura intervino con sus tijeras y, como de costumbre, suprimio la parte interesante del encuentro.

Despues de los acostumbrados preliminares de toda pelea de campeonato, entrenamientos, ejercicios mas o menos acrobaticos, presentaciones, etc , (hasta vimos a Dempsey comiendo, y a Firpo des....cansando) el primer asalto comienza.

Habiannos asegurado las reseñas de los Estados Unidos que, a las primeras de cambio, Firpo conecto un derechazo al estomago de Dempsey que dobla a este sobre sus rodillas.... Pues la cinta dice que nones. La primera caida la da Firpo, y la segunda, y la tercera, hasta seis o siete, que perdimos la cuenta. Aquello parecia un via crucis. Al levantarse la sexta vez o lo que sea, Dempsey parece cansado de dar y se decide o se ve forzado a recibir (lo de dar y recibir, con la mejor intencion). Apoyada la espalda contra las cuerdas, Dempsey recibe una lluvia de derechazos que ni el Diluvio, y !que derechazos! El ultimo arroja al campeon fuera de las cuerdas y del ruedo Dempsey da un salto mortal y cae de cabeza. Por algunos instantes no vemos mas que las babuchas al campeon. El juez del ruedo queda petrificado; no cuenta. Tal es la exitacion. A poco vemos resurgir las piernas; el campeon se nos va preseando por entregas como los escritos de Artigas Cuerva. Tras las piernas va saliendo el resto del cuerpo hasta que consigue levantarse, reanudando Firpo el torrente de golpes sobre algo al parecer indefenso. Pero Dempsey es duro. (No es verdad, Babe?) Una vez que recobra el equilibrio lo conserva, y termina el primer asalto sin mas caidas, con excepcion de la de nuestra alma, que se nos cayo a los pies.

Desgraciadamente la camara fotografica esta colocada de modo que todo el ruedo se ve; pero nada mas. Al fotografo no se le ocurrio que una parte interesante del espectaculo se desarrollaria fuera del ruedo: la caida del campeon y su subida. Cuando se verifico esto ultimo? No lo sabemos, puesto que la cinta no lo revela.

Pero, luego viene la reproduccion del asalto en movimientos lentos, (mire que reproduccion en mavimientos lentos!) y aqui nuestra decepcion crecio. Todo va bien hasta que el campeon inicia el salto mortal. La maquina esta colocada esta vez de modo que nosotros esperamos ahora ver claramente lo ocurrido. Pero, debio ser tragica la tal subida cuando el censor la suprimio, pasando inmediatamente al segundo asalto.

Reanudadas las hostilidades, Dempsey cambia de tactica. No quiere dar al argentino ocasion para repetir la suerte, y mantiene la pelea a corta distancia, en la que es ducho. Consigue esquivar varios golpes de su contrincante, y logra conectar los suyos, derribando a Firpo varias veces hasta ponerle en definitiva fuera de combate.

Tal como esto, la cinta es de lo mejor que hemos visto

(Continua en la pagina 18)

LUZ MORADA

(Continuacion de la pagina 16)

El rasgueo de una guitarra en la casa vecina, nos volvio a la realidad. !Era lo que nos faltaba!... Si; nos faltaba para concretar en un punto nuestra errante imaginacion.

La concretamos en esta definicion:

"Luz es una guitarra con ropa de mujer."

Tratando de suavizar nuestra aspera voz, hecha el estampido de los mandos militares, musitamos:

—Miss...

A nuestra interpelacion, un gato (es un decir, pues es muy posible que fuera gata) que dormitaba sobre una silla, desperto, alzo la cabeza, y se nos quedo mirando, como diciendo: "Usted dira"...

Como nuestra intencion era celebrar una interview con luz y no con el gato, comprendimos que, de seguir utilizando el idioma de Shakespeare, nos exponiamos a un fracaso, y hablamos en romance.

—Habla V. el Castellano?

—Un foco.

Respiramos.

—Señorita, venimos en nombre de "Aray" a tocarle a V., en esta ocasion, algunos puntos delicados...

—Con mocho gosto—se apresuro a interrumpir Luz.

—Gracias, señorita. !Que amable ës V.!... Pues, si; como decia, deseamos interrogarla a V., Luz, acerca de algunos secretitos que hagan luz en la obscuridad que reina en su vida y costumbres...

—Tambien el costombre?...

—Si V. no se opone a ello, quisieramos introducir nuestra mirada en lo mas oculto de su personalidad para satisfacer la natural curiosidad de los lectores de "Aray y...

—!Que honor para el mes pamillas!

—La honra sera nuestra, al haber podido tomar una fortaleza de modestia, considerada, hasta hoy, inexpugnable.

—O, you are verry, verry kind!

No hacemos caso del sajonico exabrupto, y continuamos:

—Nos permite V. dirigirle algunas preguntitas sueltas?

—Si, señor.

—Vamos a ver: Usted se cree guapa o fea?

Su rostro tomo el color de los galones que usabamos cuando perteciamos a la Constabularia. Dudo un momento, y luego respondio:

—!Oh, muy pea!

Al oir lo de "pea", nos recordamos de Totoy Osorio. Proseguimos:

—!Caray; que modesta es V!... Y si le dijeramos que es V. guapisima?

—!Naku! Aray tambien!

Y se cubrio el rostro con las manos.

—A que edad empezo V. a enseñar?

—!Oh!... A los diesiocho años.

—Y que enseña V.?

Rie, y nos enseña los dientes de caballo. Luego dice:

—!Oh,... Siensia Domestica.

—No enseña V. alguna otra cosa?

—!Oh!...

Vuelve a ponerse como los galones de un Constable. Y nos preguntamos que habremos dicho de malo, para que asi se ruborice. Continuamos:

—!Hum!... !Conque, Ciencia Domestica!... Y, diga V.; es V. experta en esa Ciencia?

—!Oh, si!... Yo sabe haser muchas cosas...

—Lo suponemos, lo suponemos. Y, cuanto tiempo lleva V. enseñando "eso", la Ciencia Domestica?

—!Oh!... Mas de sinco años.

—!Entonces tiene V. derecho al "foggy"!

Al oir lo de 'foggy" nos mira escamada, y comprendemos que hemos metido la pata hasta el corvejon. Carraspeamos, y volvemos a preguntar:

—Tiene V. novio?

—!Oh, no!...

El tio de la guitarra sigue rasgueandola en la casa vecina. Influenciados por su monotonia, inquirimos:

—Le gusta a V. la musica?

—!Oh, si!... Yo toca un poco la fiano y mi hermano toca el plauta.

—Le gusta a V. la flauta?

—!Oh, si!...

—Que frutas le gustan a V. mas?

—La chico y el banana.

Entra, en esto, una criada, trayendo, en un plato desportillado, una cajetilla de cigarrillos y una caja de fosforos. Luz nos ofrece un cigarrillo. Lo encendemos. Luz nos lanza un "Excuse me" y se larga, dejandonos solos. Mientras fumamos, curioseamos con los ojos por la habitacion. Sobre una mesita al alcance de nuestras manos, hay varios libros. De entre las hojas de uno de ellos sale un papel que se nos antoja una carta. Seguros de que nadie nos ve, la cojemos... Es, en efecto, una carta, y una carta de amor, aunque no lo parezca. Leemos:

"My dearest: I sufer horibly since yesterday. Why you treat me so? I am not deceiving you ang I will mary you but not at present because my salari are so so few. I am paithpul to you and not like you whom are unloyal to me. I know Mr. Smith is making many lovings to you and you are accepting him and his lovings. But I love you until my last breath comes.

Torcuato."

FIRPO Y DEMSEY...

(Continuacion de la pagina 17)

en boxeo. Pero le resta meritos la supresion de una parte que debio ser interesante , sobre todo, para poder desmentir los comentarios que a diario leemos en la Prensa, y que han inspirado a nuestro caricaturista.

Dempsey es un pugil de recursos.... (Y si no, que lo digan las minas de Montana.) No hay duda. Pero tampoco puede dudarse de que los jueces de la pelea no le iban en zaga en esta ocasion. Firpo es fuerte; pero no tiene defensa (le recomendamos la del Willys Knight) Pega soberbiamente; pero para pegar necesita recoger con el rostro un buen numero de guantazos. Si Firpo hubiera conocido algo de defensa y de la pelea a corta distancia en esta ocasion, el resultado pudo haber sido distinto.

EL RAZONADOR.

AFICIONADOS AL JAZZ-BAND

Durante el mes de Noviembre ofrecemos los siguientes rentadores lotes:



No. 150—P170

No. 1034—P105

No. 778—P45

Parson Hardware Company, Inc.

DEPARTAMENTO DE MUSICA